

## अनुक्रमणिका

---

### भूमिका

#### अध्यायीकरण :

प्रथम अध्याय :.....1-7

#### उराँव जनजाति और कुँडुख भाषा

- 1.1 उराँव जनजाति का परिचय
- 1.2 कुँडुख भाषा का उद्भव
- 1.3 कुँडुख भाषा का क्षेत्र विस्तार

द्वितीय अध्याय :.....8-42

#### उराँव जनजाति के त्योहार गीत और हिंदी अनुवाद

##### प्रस्तावना

- 2.1 त्योहार गीत और संस्कृति
- 2.2 त्योहार गीतों का विभाजन
- 2.3 त्योहार गीतों का हिंदी अनुवाद
  - 2.3.1 फागुन गीत
  - 2.3.2 सरहुल गीत
    - 2.3.2.1 खद्दी गीत (रात)
    - 2.3.2.2 खद्दी गीत (सवेरे)
  - 2.3.3 करम गीत
    - 2.3.1 तुसगो गीत

तृतीय अध्याय :.....43-61

#### लोकगीतों का लोकसांस्कृतिक अध्ययन और अनुवाद की समस्याएँ

- 3.1 लोकसंस्कृति का परिचय
  - 3.1.1 उराँव जनजाति की समासिक संस्कृति
  - 3.1.2 उराँव जनजाति के लोकगीतों पर प्राच्य और पाश्चात्य प्रभाव
- 3.2 लोकगीतों के अनुवाद की समस्याएँ
  - 3.2.1 ध्वनि के स्तर पर
  - 3.2.2 शब्द के स्तर पर

3.2.3 वाक्य के स्तर पर

3.2.4 अर्थ के स्तर पर

3.2.5 भाव के स्तर पर

उपसंहार.....62-63

परिशिष्ट.....64-77

सन्दर्भ ग्रन्थ सूची.....78-79